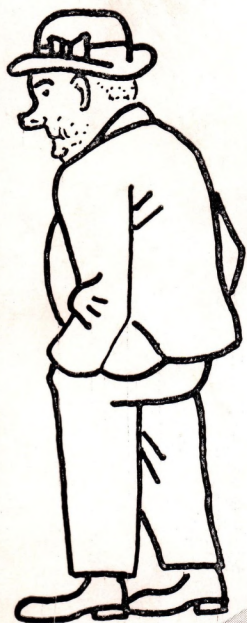


Katona József Színház  
Kecskemét

1972-73



J. Hasek:

**SVETK**





Bemutató előadás  
1972. december 19-én, kedden este 7 órakor

SZEREPLŐK:

Rikkancs  
Kislány ..... *Ribár Éva*  
Bárónő

Palivec  
Blazsák ..... *Major Pál*  
Kraus ezr.

Szomszéd  
Szlávik ..... *Juhász Tibor*  
Kocsmai énekes

Diák  
Mocuna ..... *Horváth József*  
Egy beteg

Kotyátkó  
Kopan bácsi ..... *Mózes István*

Díszlettervező: *Csinády István*  
*Jászai-díjas*

Koreográfus: *Somoss Zsuzsa m. v.*

Svejk ..... *Sas József*  
Katz ..... *Sárosi Gábor*  
Lukas ..... *ifj.Tatár Endre*

Katy ..... *Magy Mária*  
Müllerné ..... *Balogh Rózsa*

Bretschneider  
2. orvos ..... *Kölgyesi György*  
Beutze

Foglár  
3. orvos ..... *Torma István*  
Kiélt ifjú

Tanácsos ..... *Budai László*  
Felcser

Járókelők, katonák, betegek

A rendező munkatársa:  
*Hetényi Pál*

Rendező: **ORBÁN TIBOR**

Kocsmárosné ..... *Mojzes Mária*  
Cseléd

Hentes  
Jerzsabek ..... *Baranyi László*  
Vendler

Rókaképű  
1. orvos ..... *Szalma Sándor*  
Pokorny

Lombroso ..... *Gyulai Antal*  
Hóhér

Blanik ..... *Boross István*

Jelmeztervező: *Rimanóczy Yvonne*  
*Jászai-díjas*

Karmester: *Kerny Kálmán*



Orbán Tibor  
rendező

Somos Zsuzsa  
koreográfus



Nagy idők nagy embereket kívánnak. Vannak szerény, fel nem ismert hősök, akiket nem dicsőít a történelem, mint Napóleont. Jellemrajzuk elhomályosítaná még makedóniai Nagy Sándor dicsőségét is. Manapság, a prágai utcákon járva, találkozhattok egy ütött-kopott férfival, aki maga sem tudja, milyen jelentős szerepet játszott a mostani nagy idők történetében. Szerényen megy a dolga után, nem zaklat senkit, és őt sem zaklatják interjúért az újságírók. Ha megkérdeznék, hogy hívják, egyszerűen és szerényen így felelne: „Svejk vagyok...”

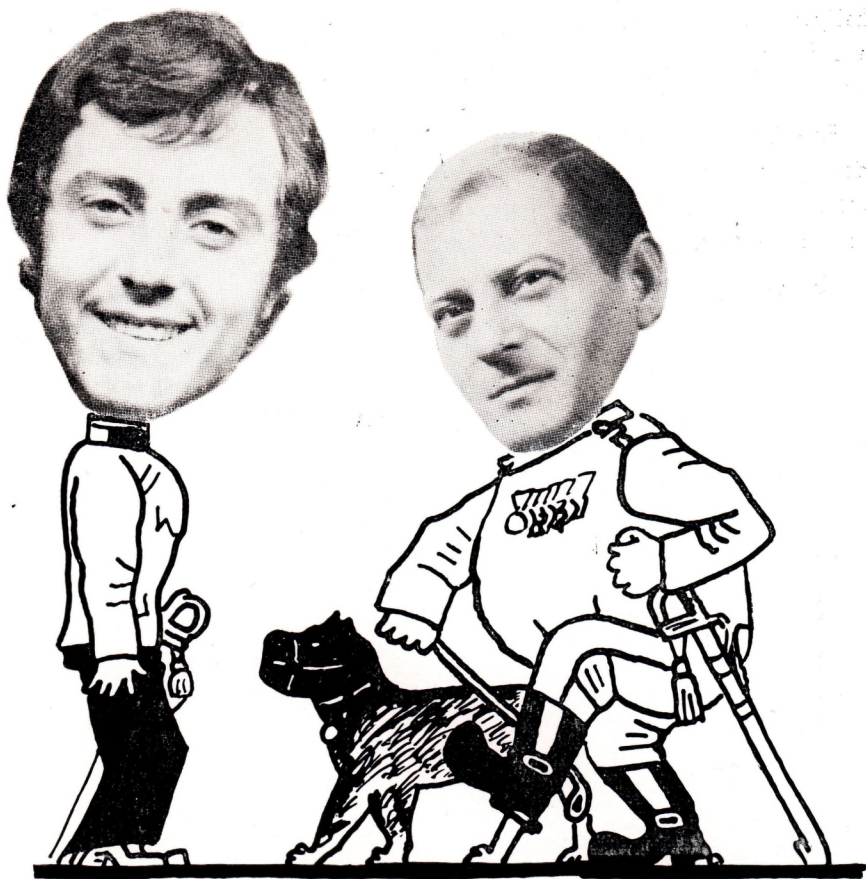




Én nagyon-nagyon szeretem ezt a derék katonát, Svejket, s meg vagyok győződve, hogy ti is mindannyian szívetekbe fogadjátok e szerény, fel nem ismert hőst. Nem gyújtotta ő fel semmiféle istennő templomát Epheszoszban, mint az a tökkelütött Hérosztratosz, hogy bekérüljön a lapokba és az iskolai olvasókönyvekbe.

S ennyi elég is.

*Jaroslav Hasek*



Az élet nem illemtani iskola. Mindenki úgy beszél, ahogy tud. Dr. Guth szertartásmester úr másképpen beszél, mnit Palivec vendéglős a „Kehely”-ben.

Ha esetleg valamilyen erősebb kifejezést kell használnom, amely valóban elhangzott, habozás nélkül vissza fogom adni, pontosan úgy, ahogyan elhangzott. A körülírtást vagy a kipontozást a legostobább képmutatásnak tartom. Ilyen szavakat még a parlamentekben is használnak.

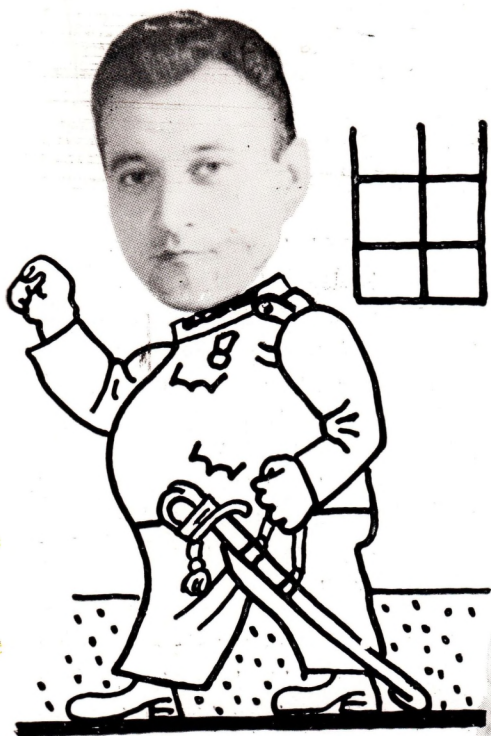
Helyesen mondotta valaki, hogy a jól nevelt ember mindent meghallgathat. Olyasmin, ami természetes, csak a legdisznóbb fráterek és a rafinált trágárok botránkoznak meg, akik alávaló álszentségükben nem nézik a tartalmat, és dühödten vetik rá magukat egyes szavakra.

Évekkel ezelőtt olvastam egy novella kritikáját, amely felháborodtan megróttta a szerzőt, amiért ilyeneket írt: „Kifújta és megtörölte az orrát”. Állítólag megsértette ezzel mindazt, ami esztétikus, ami magasztos, amit a nemzet az irodalomtól vár.

Ez csak egy kis példa arra, hogy milyen nagy az isten állatkertje.







Az olyan emberek, akik megbotránkoznak egy erős kifejezésen, gyáva kutyák, mert elképednek a való élettől és éppen az ilyen gyöngé emberek ártanak a legtöbbet a kultúrának és a jellemnek is. Ezek túlérzékeny babák gyülekezetévé nevelnék a nemzetet,

egy olyasféle álkultúra önfertőzőivé, amelyet Szent Alajos képviselt, róla ugyanis azt írja Eustechius barát, hogy amikor Szent Alajos meghallotta, hogy egy férfi nagy zajjal kiereszti a szeleit, mindjárt sírva fakadt, és csak egy imától vígasztalódott meg.



Az ilyen emberek nyilvánosan felháborodnak, de roppant előszeretettel járnak a nyilvános árnyékszékre, hogy elolvassák a falakon látható illetlen feliratokat.

Mikor néhány erős kifejezést használtam, azt állapítottam meg futólag, hogy az emberek hogyan beszélnek a valóságban.



Ebből az alkalomból közlöm, hogy Palivec vendéglős életben van. Túlélte a háborút, amelyet végig a börtönben töltött el, s megmaradt ugyanolyannak, mint annak idején, amikor az az afférja volt Ferenc József császár képevel.

Őszinte örömet szerzett neki, hogy írtam róla, s hogy híres trágár embernek ábrázoltam.

– Engem már senki se változtat meg – mondta nekem – egész életemben trágárul beszéltem, ahogy gondoltam és ezután is így fogok beszélni. Nem fogok valami tehén miatt szalvétát kötni a pofámra. Mára én híres vagyok.

Önbizalma valóban megnőtt. Hírnevét megalapozta néhány erős kifejezés. Ennyivel ő meg van elégedve, s ha beszédének hű és pontos reprodukciójával arra akartam volna figyelmeztetni, hogy így nem szabad beszélnie, bár ez természetesen nem állott szándékomban, kétségkívül megsértettem volna ezt a jóra való embert.





Otto Katz szintén életben van. A tábori lelkészeknek ez a gyöngye is létező figura. Az összeomlás után mindent szögre akasztott, kiugrott az egyházból, s ma cégvezető egy észak-csehországi bronz- és festékgárban. Hosszú levelet írt nekem, s azzal fenyegetőzött, hogy ellátja a bajomat. Így hát felkerestem, s a végén nagyon jól kijöttem vele. Éjfél után kettőkor már nem bírt megállni a lábán, de prédikált és azt hajtogatta: „Én Otto Katz vagyok, tábori lelkész, ti gipszfejúek”.



Olyan típusú embereket, amilyen a megboldogult Bretschneider volt, a régi Ausztria államrendőrségi detektívje, ma is nagyon sokat találhatunk a köztársaságban. Rendkívüli módon érdeklődnek az iránt, hogy a többiek mit beszélnek.

Nem tudom, sikerült-e elérnem amit akartam. Mindenesetre, az a körülmény, hogy hallottam egy embert, aki így szidott egy másikat: „Olyan hülye vagy, mint Svejk”, éppen nem erről tanúskodik. De ha a Svejk szó új szitokká válik a káromkodások virágkoszorújában, meg kell elégednem a cseh nyelvnek ezzel a gazdagításával.

*Jaroslav Hasek*



# *„Borostyán a vándorszínész”* Műsornaptára

Január 12. péntek este 7 óra	Katona-bérlet
Január 13. szombat este 7 óra	Csortos-bérlet
Január 14. vasárnap de. 10 óra	HÓKIRÁLYNÓ Bérletszünet
Január 14. vasárnap du. 3 óra	Tsz- és nyugdíjas bérlet
Január 14. vasárnap este 7 óra	Madách-bérlet
Január 15. hétfő	Szünnap
Január 16. kedd este 7 óra	Somlay-bérlet
Január 17. szerda este 7 óra	Bajor-bérlet
Január 18. csütörtök este 7 óra	Déryné-bérlet
Január 19. péntek este 7 óra	Blaha-bérlet
Január 20. szombat este 7 óra	Jászai-bérlet
Január 21. vasárnap de. 10 óra	HÓKIRÁLYNÓ Bérletszünet
Január 21. vasárnap du. 3 óra	Móra-bérlet
Január 21. vasárnap este 7 óra	Bérletszünet
Január 22. hétfő	Szünnap
Január 23. kedd du. fél 4 óra	Minden jegy elkelt az Express Utazási Iroda előadása
Január 23. kedd este 7 óra	Bérletszünet
Január 24. szerda este 7 óra	Bérletszünet
Január 25. csütörtök este 7 óra	Arany-bérlet
Január 26. péntek du. 3 óra	Ifjúsági C-bérlet
Január 26. péntek este 7 óra	Bérletszünet
Január 27. szombat este 7 óra	Berky-bérlet
Január 28. vasárnap du. 3 óra	Bérletszünet
Január 28. vasárnap este 7 óra	Minden jegy elkelt az Express Utazási Iroda előadása
Január 29. hétfő	Szünnap
Január 30. kedd du. 3 óra	Ifjúsági A-bérlet
Január 31. szerda du. 3 óra	Ifjúsági B-bérlet
Február 1. csütörtök du. 3 óra	Bérletszünet
Február 2. péntek este 7 óra	A SZTÁR IS MEZTELEN Katona-bérlet



Ára 3 —,Ft